

Betreff:

Mehrsprachige Informationsangebote der Stadt Braunschweig

Organisationseinheit:

Dezernat II
10 Fachbereich Zentrale Dienste

Datum:

22.02.2017

Beratungsfolge

Ausschuss für Integrationsfragen (zur Kenntnis)

Sitzungstermin

22.02.2017

Status

Ö

Sachverhalt:

Mit der Anfrage Mehrsprachige Informationsangebote der Stadt Braunschweig (DS 17-03714) hat die Fraktion Bündnis 90 / DIE GRÜNEN um Auskunft gebeten, welche Informationsangebote der Stadt Braunschweig es für ausländische Gäste oder für Menschen, die sich dauerhaft in Braunschweig niederlassen wollen, nicht nur auf Deutsch, sondern auch in anderen Sprachen gibt.

Die Bereitstellung von in anderen Sprachen verfassten Informationen liegt in der dezentralen Verantwortung der jeweils fachlich zuständigen Organisationseinheiten. Zur Beantwortung der Anfrage wurde deshalb eine Umfrage bei allen Fachbereichen und Referaten der Stadtverwaltung durchgeführt. Hiernach werden die gestellten Fragen wie folgt beantwortet:

Zu Frage 1:

Mehrsprachige Informationsangebote werden in vielen Bereichen der Verwaltung vorgehalten. Dies gilt insbesondere für die Bereiche Bürgerservice, Soziales und Gesundheit sowie Kinder, Jugend und Familie. Nachfolgend werden die derzeit bestehenden Angebote im Einzelnen aufgeführt.

- Zur Europawahl persönliche Anschreiben an alle in Braunschweig gemeldeten nicht deutschen EU-Bürgerinnen bzw. EU-Bürger in Englisch
- Broschüre „Mein Leben - meine Gesundheit“ mit Informationen zu Brust- und Gebärmutterkrebs in Türkisch, Russisch, Italienisch und Arabisch
- Hinweiszettel des Zentralen Ordnungsdienstes für parkende ausländische LKW in Englisch, Russisch, Ukrainisch und Polnisch
- Formular zur Anmeldung bei 32.4 Bürgerangelegenheiten in Englisch, Französisch, Spanisch, Türkisch, Polnisch und Arabisch
- Antrag/Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis in Englisch
- Grundsätzliche Informationen zur Geburtsbeurkundung in Englisch, Französisch, Polnisch und Türkisch
- Diverse Broschüren für die Unterrichtung von Schulklassen über Rauchmelder, Verhalten im Brandfall und der Handhabung von Feuerlöschern in Englisch, Französisch, Türkisch und Russisch
- Hinweis auf offene Forderungen des Essensgeldes für Schüler in Polnisch, Russisch, Türkisch, Englisch, Französisch und Arabisch
- Begleittexte zu den Schulwegplänen in Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Tunesisch und Türkisch
- Informationsbroschüre für die Bibliotheksnutzung in Englisch, Französisch, Spanisch und Arabisch

- Flyer „Städtisches Museum“ (Haupthaus) in Englisch
- Flyer „Altstadtrathaus“ der das Stadtmodell vorstellt in Englisch und Arabisch
- Flyer zum „Tag der Senioren“ in verschiedenen Sprachen
- Flyer „Deutsch - Sprachkurse für Erwachsene“ in Englisch, Russisch, Polnisch und Türkisch
- Flyer „elko Elternkompetenzen stärken“ in Türkisch, Russisch, Chinesisch und Vietnamesisch
- Im Bereich Unterbringung von Flüchtlingen werden alle Informationen in die erforderlichen Sprachen übersetzt
- Merkblätter zum Leistungsantrag nach dem AsylbLG in Englisch und Arabisch
- Formulare zur Belehrung nach dem Infektionsschutzgesetz in Chinesisch, Griechisch, Englisch, Türkisch, Italienisch, Französisch, Russisch, Spanisch, Arabisch, Polnisch und Rumänisch
- Merkblätter zu Themen des Infektionsschutzes z. B. Windpocken in 13 Sprachen
- Informationen i. S. Sexualberatung/HIV Prävention in Französisch, Englisch, Türkisch und Russisch
- Infoblätter zur Tuberkulose in 21 Sprachen
- Information zur vorschulischen Förderung in Türkisch
- Erziehungsberatungsbroschüren in Türkisch, Russisch und Englisch
- Flyer zum Thema Gewalt unter Kindern und zum Jugendschutzgesetz in mehreren Sprachen
- Elterninformationen über Tageseinrichtungen für Kinder in Deutsch, Englisch, Arabisch, Französisch, Kurdisch und Persisch
- Im Bereich der Abfallwirtschaft (ALBA) Sortierhilfen (Wertstofftonne, Restmüll, Bio und Papier) mit Erläuterungen zur Schadstoffsammlung und zu Elektrogeräten in 8 Sprachen
- Flyer der Stadtentwässerung (SE/BS) für Flüchtlinge zum Thema Trinkwasser in Deutschland in 10 Sprachen
- Englischsprachige Internetseiten der Stadtmarketing Braunschweig GmbH für Touristen und Gäste
- Standortbroschüre sowie Flyer der Braunschweig Zukunft GmbH in Englisch

Darüber hinaus werden in einigen Organisationseinheiten auch fremdsprachige Informationen anderer Behörden und Institutionen z. B. zum Elterngeld, Unterhaltsvorschuss und BAföG, zur Rentenversicherung, zum Thema Betreuungen oder zur Energieberatung ausgelegt.

Zu Frage 2:

In vielen Fachbereichen und Referaten sind Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vorhanden, die über fremdsprachliche Kenntnisse verfügen. Insofern besteht oftmals die Möglichkeit, auch in anderen Sprachen Informationen weiterzugeben, Gespräche zu führen oder schriftliche Anliegen zu bearbeiten. Bei Bedarf kann beispielsweise auch eine Bauberatung in Englisch erfolgen.

Im Bereich Bürgerangelegenheiten wurden den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern auch freiwillige Schulungen in „Business-English“ angeboten, um die Kommunikation bei einfachen Sachverhalten zu verbessern.

Im Gesundheitsamt steht ein hauptamtlicher Dolmetscher zu Verfügung. Ansonsten erfolgt der Einsatz von Dolmetschern, Sprachmittlern und Integrationslotsen in verschiedenen Bereichen bei Bedarf. Im Kinder- und Jugendzentrum Selam wird eine „Sozialbetreuung in Türkischer Sprache“ angeboten. Eine weitere Möglichkeit der Information bieten die Interkulturelle Stadtführungen.

Auch das durch das Wirtschaftsdezernat geförderte Welcome Center der Region mit seinem Standort in Braunschweig berät bei Bedarf in anderen Sprachen. Das Welcome Center ist

eine erste Anlaufstelle für ausländische Fachkräfte oder Studierende und ihre Familien, die sich in der Region orientieren möchten.

Zusätzlich bestehen weitere Möglichkeiten der fremdsprachlichen Kommunikation wie beispielsweise ein Anmeldeterminale in der Abteilung 32.4 Bürgerangelegenheiten mit mehrsprachiger Menüführung (Deutsch, Englisch, Französisch und Türkisch) sowie ein Selbstbedienungsterminal für die Abgabe der biometrischen Daten mit mehrsprachiger Menüführung (Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch und Türkisch).

Zu Frage 3:

Der Bedarf an mehrsprachigen Informationen wird in den publikumsintensiven Bereichen als besonders hoch eingeschätzt. Dies sind insbesondere die Bereiche Bürgerservice, Soziales und Gesundheit, Kinder, Jugend und Familie sowie Kultur. Der Ausbau des mehrsprachigen Angebots ist ein dynamischer Prozess innerhalb der Stadtverwaltung, der sich bedarfsorientiert weiterentwickelt. Weitere Maßnahmen zur Bereitstellung von Informationen in mehreren Sprachen in den verschiedenen Bereichen sind bereits geplant bzw. werden kurzfristig umgesetzt.

Ruppert

Anlage/n:

keine